

## MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 93 — 2516

[C — 16153]

6 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1970 portant approbation de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions financières des États membres par des ressources propres aux Communautés;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par la loi du 11 avril 1983 et par la loi du 29 décembre 1990;

Vu la loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1938 instituant un Office national du lait et de ses dérivés, modifié par les arrêtés royaux des 5 février 1955, 3 octobre 1955, 7 août 1957 et 9 avril 1976;

Vu le règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil du 28 décembre 1992 établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié par les règlements (CEE) n° 748/93 et n° 1560/93;

Vu le règlement (CEE) n° 536/93 de la Commission du 9 mars 1993 fixant les modalités d'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu la concertation avec les Exécutifs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard des mesures afin de se conformer aux règlements du Conseil et de la Commission visés au préambule;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1. Le prélèvement supplémentaire : le prélèvement supplémentaire à charge du producteur de lait de vache sur les livraisons de lait ou d'autres produits laitiers à un acheteur et sur les ventes directes de ces produits au consommateur final, visé par le règlement (CEE) n° 3950/92 du Conseil du 28 décembre 1992, établissant un prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers.

2. La période : la période de 12 mois d'application du prélèvement supplémentaire qui court du 1er avril au 31 mars de l'année suivante.

3. Le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

4. Le producteur : la personne physique ou morale exploitant seule ou le groupement de personnes physiques ou morales exploitant en commun une exploitation laitière et qui de ce chef vend du lait ou d'autres produits laitiers directement au consommateur final ou les livre à un acheteur.

5. L'unité de production laitière : l'ensemble lié dans l'espace des moyens de production pour la production de lait, exploité par le producteur et comprenant à son usage autonome, l'étable pour les vaches laitières, les terres servant à la production laitière et l'installation laitière, ainsi qu'à son usage exclusif, les vaches laitières, le refroidisseur de lait ou les cruches de lait.

6. L'exploitation : l'ensemble des unités de production laitière exploitées par le producteur.

7. L'acheteur :

a) la personne physique ou morale agréée sur base de l'article 1er de l'arrêté royal du 21 octobre 1988 concernant l'agrément préalable des entreprises de transport, de préparation, de transformation ou de conditionnement des produits laitiers, ainsi que le négociant en

## MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 93 — 2516

[C — 16153]

6 OKTOBER 1993  
Koninklijk besluit betreffende de toepassing van de extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 23 december 1970 houdende goedkeuring van het besluit d.d. 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de lidstaten door eigen middelen van de Gemeenschappen;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983 en bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1938 tot instelling van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 februari 1955, 3 oktober 1955, 7 augustus 1957 en 9 april 1976;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad van 28 december 1992 tot instelling van een extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten, gewijzigd bij verordeningen (EEG) nrs. 748/93 en 1560/93;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 536/93 van de Commissie van 9 maart 1993 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten;

Gelet op het overleg met de Executieven;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen teneinde zich te schikken naar de voorafgaande verordeningen van de Raad en de Commissie;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. De extra heffing : de extra heffing ten laste van de producent van koemelk over de leveringen van melk of andere zuivelprodukten aan een koper en over de rechtstreekse verkopen van deze produkten aan de eindverbruiker, bedoeld bij verordening (EEG) nr. 3950/92 van de Raad van 28 december 1992 tot instelling van een extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten.

2. Het tijdvak : het tijdvak van 12 maanden van toepassing van de extra heffing dat loopt van 1 april tot 31 maart van het volgende jaar.

3. De Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft.

4. De producent : de natuurlijke of rechtspersoon die alleen, of de groepering van natuurlijke personen of rechtspersonen die gezamenlijk een melkveebedrijf uitbaat en uit dien hoofde melk of andere zuivelprodukten aan de eindverbruiker verkoopt of die produkten levert aan een koper.

5. De melkproductieëenheid : het ruimtelijk gebonden geheel van de produktiemiddelen voor de produktie van melk, uitgebaat door de producent en bestaande uit, voor zijn autonoom gebruik, de melkveestal, de voor de melkproduktie gebruikte gronden, en de melkinstallatie, alsook voor zijn uitsluitend gebruik de melkkoeien, de melkkoeltank of de melkkruiken.

6. Het bedrijf : het geheel van de door de producent uitgebate melkproductieëenheden.

7. De koper :

a) de natuurlijke of rechtspersoon erkend krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 oktober 1988 betreffende de voorafgaande erkenning der ondernemingen die zuivelprodukten vervoeren, bereiden, omvormen of conditioneren, alsmede de groot-

lait cru et crème visé à l'article 8, § 8, de l'arrêté royal du 27 février 1963 relatif à la distribution des produits laitiers lorsque son siège d'exploitation est situé sur le territoire belge,

ou

b) l'acheteur tel que défini à l'article 9 du règlement (CEE) n° 3950/92.

Tout acheteur doit être agréé par l'Office national du lait et de ses dérivés conformément aux dispositions de l'article 7 du règlement (CEE) n° 536/93.

8. Zone : une des régions décrites ci-après :

a) Zone I : les régions agricoles suivantes : la Famenne, la Fagne, l'Ardenne, la Haute Ardenne, la région Jurassique et dans la région herbagère les anciennes communes avant fusion réalisée par la loi du 30 décembre 1975, ou parties de celles-ci, d'Arbrefontaine, Basse-Bodeux, Beho, Bovigny, Bra, Chevron, Ernonheid, Ferrières, Francorchamps, Grand-Halleux, Harzé, La Gleize, Lierneux, Lorcé, Petit-Thier, Rahier, Stavelot, Stoumont, Trois-Ponts, Vielsalm, Werbomont, Xhoris ainsi que Cokaifagne dans Sart-lez-Spa.

b) Zone II : le reste du territoire belge.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Les quantités de référence individuelles disponibles sur l'exploitation pour livraisons ou ventes directes, sont égales aux quantités disponibles au 31 mars 1993.

§ 2. Le Ministre détermine :

— les teneurs représentatives en matière grasse à prendre en considération;

— les coefficients d'équivalence à utiliser pour convertir les produits laitiers en litres de lait entier.

§ 3. Le Ministre détermine les catégories de producteurs qui ont droit à une quantité de référence individuelle supplémentaire ou spécifique prélevée sur la réserve.

Art. 3. Afin de tenir compte des modifications affectant ses livraisons ou ses ventes directes, le producteur peut, sous les conditions fixées par le Ministre, introduire une demande dûment justifiée pour obtenir, pour la durée de la période ou à titre définitif, une augmentation ou l'établissement d'une de ses quantités de référence, contre une baisse ou la suppression correspondante de l'autre quantité de référence.

Art. 4. Le producteur peut, sous les conditions fixées par le Ministre, céder temporairement pour la durée de la période la partie de sa quantité de référence pour livraisons ou de sa quantité de référence pour ventes directes qui n'est pas destinée à être utilisée par lui-même, à d'autres producteurs.

Le Ministre peut exclure certaines catégories de producteurs du droit de céder temporairement tout ou partie de leurs quantités de références.

Art. 5. En cas de transfert de toute partie d'une exploitation à un autre producteur par succession, en vertu d'un acte translatif ou déclaratif de propriété ou d'usufruit d'immeuble ainsi que d'un acte portant bail, sous-bail ou cession de bail, et en cas de mise en commun d'exploitation par deux ou plusieurs producteurs, les quantités de référence correspondantes sont également transférées dans les limites et suivant les modalités fixées par le Ministre.

Art. 6. Toute quantité de référence attribuée à un producteur qui durant toute une période n'a pas commercialisé du lait ou d'autres produits laitiers, est affectée à la réserve.

Le Ministre détermine le délai à l'intérieur duquel le producteur doit reprendre la production laitière afin de se voir réattribuer sa quantité de référence.

Art. 7. En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement supplémentaire est payé par l'acheteur redevable du prélèvement à l'Office national du lait et de ses dérivés, sous les conditions et dans les délais fixés par le Ministre.

L'acheteur retient le montant dû sur le prix du lait qu'il doit au producteur, qui est le débiteur du prélèvement, ou à défaut le perçoit par tout moyen approprié.

Art. 8. En ce qui concerne les ventes directes, le prélèvement supplémentaire est payé par le producteur à l'Office national du lait et de ses dérivés, sous les conditions et dans les délais fixés par le Ministre.

Art. 9. La contribution des producteurs au paiement du prélèvement supplémentaire dû est établie après allocation des quantités de référence non utilisées, d'une part pour livraisons et d'autre part pour ventes directes, à tous les producteurs qui pour la période concernée ont dépassé leur quantité de référence respectivement pour livraisons ou pour ventes directes.

handelaar in rauwe melk en room bedoeld in artikel 8, § 8, van het koninklijk besluit van 27 februari 1963 betreffende de verdeling van zuivelproducten, wanneer zijn bedrijfszetel gelegen is op Belgisch grondgebied,

of

b) de koper zoals gedefinieerd in artikel 9 van verordening (EEG) nr. 3950/92.

Iedere koper moet erkend worden door de Nationale Zuiveldienst overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van verordening (EEG) nr. 536/93.

8. Zone : één van de hierna omschreven gebieden :

a) Zone I : De volgende landbouwstroken : Famenne, de Fagne, Ardennen en Hoge Ardennen, Jurastreek en in de weidestreek de oude gemeenten vóór de fusie gerealiseerd bij de wet van 30 december 1975, of gedeelten hiervan, van Arbrefontaine, Basse-Bodeux, Beho, Bovigny, Bra, Chevron, Ernonheid, Ferrières, Francorchamps, Grand-Halleux, Harzé, La Gleize, Lierneux, Lorcé, Petit-Thier, Rahier, Stavelot, Stoumont, Trois-Ponts, Vielsalm, Werbomont, Xhoris, alsook Cokaifagne in Sart-lez-Spa.

b) Zone II : de rest van het Belgische grondgebied.

Art. 2. § 1. De individuele referentiehoeveelheden beschikbaar op het bedrijf voor leveringen of rechtstreekse verkopen zijn de op 31 maart 1993 beschikbare hoeveelheden.

§ 2. De Minister bepaalt :

— de representatieve vetgehalten die in aanmerking moeten worden genomen;

— de equivalentiecoëfficiënten die moeten gebruikt worden om de zuivelproducten om te zetten in liter volle melk.

§ 3. De Minister bepaalt de categorieën van producenten die een bijkomende of specifieke referentiehoeveelheid kunnen bekomen die wordt afgeboekt op de reserve.

Art. 3. Teneinde rekening te houden met veranderingen die van invloed zijn op zijn leveringen of zijn rechtstreekse verkopen kan de producent, onder de voorwaarden bepaald door de Minister, een deugdelijk gemotiveerd verzoek indienen om voor de duur van het tijdvak of ten definitieve titel een verhoging of vaststelling te bekomen van de ene referentiehoeveelheid, tegen overeenkomstige verlaging of opheffing van de andere referentiehoeveelheid.

Art. 4. De producent kan, onder de voorwaarden vastgesteld door de Minister, het gedeelte van zijn referentiehoeveelheid voor leveringen of van zijn referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen, dat hijzelf niet voornemens is te gebruiken, voor de duur van het tijdvak tijdelijk overdragen aan andere producenten.

De Minister kan bepaalde categorieën van producenten uitsluiten van het recht het geheel of één gedeelte van hun referentiehoeveelheden tijdelijk over te dragen.

Art. 5. In geval van gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf aan een andere producent door vererving, uit kracht van een akte waarbij de eigendom of het vruchtgebruik van onroerende goederen overgedragen of aangewezen wordt, alsook in geval van een akte van pacht, onderpacht of overdracht van pacht, en in geval van samenvoeging van bedrijven door twee of meer producenten worden de overeenkomstige referentiehoeveelheden eveneens overgedragen binnen de beperkingen en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Minister.

Art. 6. Elke referentiehoeveelheid toegekend aan een producent die tijdens de duur van een gans tijdvak geen melk of andere zuivelproducten in de handel heeft gebracht, wordt toegevoegd aan de reserve.

De Minister bepaalt de termijn binnen dewelke de producent de melkproductie moet hervatten teneinde zijn referentiehoeveelheid opnieuw toegekend te krijgen.

Art. 7. Wat de leveringen betreft wordt de extra heffing door de heffingsplichtige koper betaald aan de Nationale Zuiveldienst, onder de voorwaarden en binnen de termijn bepaald door de Minister.

De koper houdt het verschuldigde bedrag in op de prijs die hij voor de melk verschuldigd is aan de producent die de uiteindelijke schuldenaar is, of int het verschuldigde bedrag op een andere wijze met passende middelen.

Art. 8. Wat de rechtstreekse verkopen betreft wordt de extra heffing door de producent betaald aan de Nationale Zuiveldienst, onder de voorwaarden en binnen de termijn bepaald door de Minister.

Art. 9. De bijdrage van de producenten aan de betaling van de verschuldigde extra heffing wordt bepaald nadat de ongebruikte referentiehoeveelheden enerzijds voor leveringen en anderzijds voor rechtstreekse verkopen, zijn verdeeld over alle producenten die voor het betrokken tijdvak hun referentiehoeveelheid respectievelijk voor leveringen of voor rechtstreekse verkopen hebben overschreden.

Ces allocations s'effectuent de manière à ce que chaque producteur reçoive une quantité égale, respectivement pour livraisons ou pour ventes directes, mais plafonnée à ses dépassements respectifs.

Au cas où au cours d'une période une exploitation est exploitée successivement par plusieurs producteurs, seul le dernier producteur est pris en considération pour une allocation de quantités de référence non utilisées.

**Art. 10.** L'Office national du lait et de ses dérivés est chargé de la perception du prélèvement supplémentaire. Cet Office peut être chargé par le Ministre d'autres missions pour la mise en œuvre et le contrôle du prélèvement supplémentaire.

**Art. 11.** Pour l'application du présent arrêté, il peut être tenu compte des données fournies par les producteurs dans les questionnaires annexés à l'arrêté royal du 1er juillet 1971 prescrivant un recensement annuel agricole et horticole au 15 mai.

**Art. 12.** Les informations qui sont collectées, enregistrées, conservées, modifiées ou traitées à l'aide de procédés automatisés pour l'application du prélèvement supplémentaire et qui concernent un producteur, sont communiquées à ce producteur à sa demande.

Le producteur a le droit de demander la rectification des informations qui le concernent et qui sont incomplètes, imprécises ou inexactes.

Les personnes qui dans l'exercice de leurs fonctions interviennent dans la collecte, l'enregistrement, la conservation, la modification, le traitement ou la communication des informations, prennent toute précaution afin de ne communiquer les renseignements individuels qu'aux tiers justifiant d'un intérêt légitime.

**Art. 13.** Il est institué auprès du Ministère de l'Agriculture une Commission mixte et paritaire. Le Ministre en détermine la composition et le fonctionnement.

Cette Commission a pour mission d'étudier l'évolution et la problématique des transferts de quantités de référence en fonction principalement de la délimitation de zones, ainsi que le processus d'examen des demandes d'enregistrement des transferts. Elle donne son avis au Ministre et peut lui soumettre toute proposition.

**Art. 14.** Le Ministre peut prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires pour l'application du prélèvement supplémentaire.

**Art. 15.** Les infractions aux dispositions du règlement (CEE) n° 3950/92 et du règlement (CEE) n° 536/93, aux dispositions du présent arrêté et aux dispositions prises en vertu de celui-ci, sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

**Art. 16.** L'arrêté royal du 3 juillet 1990 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5<sup>quater</sup> du Règlement (CEE) n° 804/68 est abrogé.

**Art. 17.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1993.

**Art. 18.** Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 octobre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Deze verdelingen worden zo uitgevoerd dat iedere producent een gelijke hoeveelheid krijgt, respectievelijk voor leveringen of voor rechtstreekse verkopen, onder voorbehoud dat die hoeveelheid niet hoger mag zijn dan zijn respectievelijke overschrijdingen.

Ingeval een bedrijf in de loop van een tijdvak achtereenvolgens wordt uitgebaat door meerdere producenten komt alleen die laatste producent voor herverdeling van ongebruikte referentiehoeveelheden in aanmerking.

**Art. 10.** De Nationale Zuiveldienst wordt belast met de inning van de extra heffing. Deze Dienst kan door de Minister met andere taken belast worden voor de toepassing en de controle van de extra heffing.

**Art. 11.** Voor de toepassing van dit besluit kan rekening worden gehouden met de gegevens verstrekt door de producenten op de vragenformulieren gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1971 waarbij een jaarlijkse landbouw- en tuinbouwtekening op 15 mei wordt voorgeschreven.

**Art. 12.** De informatiegegevens die met betrekking tot een producent voor de toepassing van de extra heffing langs geautomatiseerde weg worden verzameld, opgeslagen, bewaard, gewijzigd of verwerkt, worden medegedeeld aan deze producent op zijn verzoek.

De producent heeft het recht de verbetering te vragen van de hem betreffende informatiegegevens die niet volledig, niet nauwkeurig of niet juist zijn.

De personen die bij het uitoefenen van hun functies in de inzameling, de opslag, de bewaring, de wijziging, de verwerking of de mededeling van de gegevens tussenkomen, zorgen ervoor dat de individuele inlichtingen alleen worden medegedeeld aan derden die een wettig belang kunnen rechtvaardigen.

**Art. 13.** Er wordt een gemengde en paritaire Commissie opgericht bij het Ministerie van Landbouw. De Minister bepaalt de samenstelling en de werking ervan.

Deze Commissie heeft als opdracht de evolutie en de problematiek van de overdrachten van referentiehoeveelheden, vooral in het kader van de afbakening van de zones, alsook het verloop van het onderzoek van de aanvragen van registratie van overdrachten te bestuderen. Zij verstrekt haar advies aan de Minister en kan aan hem elk voorstel doen.

**Art. 14.** De Minister kan alle nodige bijkomende maatregelen nemen voor de toepassing van de extra heffing.

**Art. 15.** Overtredingen van de bepalingen van verordening (EEG) nr. 3950/92 en van verordening (EEG) nr. 536/93, van de bepalingen van dit besluit en van de bepalingen genomen krachtens dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

**Art. 16.** Het koninklijk besluit van 3 juli 1990 betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5<sup>quater</sup> van Verordening (EEG) nr. 804/68 wordt opgeheven.

**Art. 17.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1993.

**Art. 18.** Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 oktober 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,

A. BOURGEOIS

F. 93 — 2517

[C — 16154]

7 OCTOBRE 1993. — Arrêté ministériel relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 23 décembre 1970 portant approbation de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés;

N. 93 — 2517

[C — 16154]

7 OKTOBER 1993. — Ministerieel besluit betreffende de toepassing van de extra heffing in de sektor melk en zuivelproducten

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 23 december 1970 houdende goedkeuring van het besluit dd. 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de lidstaten door eigen middelen van de Gemeenschappen;